ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 22 SEPTEMBER 1956 — No. 2636

Beroep op Verenigde Naties geregeld door deskundigen van Suezconferentie

LONDEN.— Een woordvoerder van het Britse ministerie van buitenlandse zaken heeft te Londen verklaard, dat de deskundigen van de Suezconferentie het beroep op de Verenigde Naties hebben geregeld.

Minister Spaak van Belgie heeft te Brussel verklaard: „Wij staan niet aan de vooravond van een conflict over de Suezkwestie.

De Franse scheepvaartmaatschappij „Compagnie Havraise Peninsulaire" heeft meegedeeld, dat haar schepen voortaan om de Kaap zullen varen.

Pierre Poujade heeft het Suezbeleid van de Franse regering gecriticeerd. Hij zei, dat de Franse regering de belangen van Engeland dient en drong aan op naasting van de Engelse en Amerikaanse olieraffinaderijen in Frankrijk.

Chinese Communistische vrijwilligers voor Egypte

Men verwacht volgens berichten uit Peking als gevolg van de gehouden bijeenkomst van Chinese regeringsleiders over de Suezkanaalkwestie, dat een aanzienlijk aantal Chinese communistische „vrijwilligers" zich voor Egypte zal melden in geval van oorlog.

Premier Tsjoe En-lai zeide op de bijeenkomst, dat China generlei gewapend optreden tegen Egypte „aan zich voorbij zou laten gaan". Spreker na spreker veroordeelde de Westelijke mogendheden en verschillenden gaven zich op om als vrijwilliger naar Egypte te gaan in geval van oorlog.

Vrachttarieven verhoogd

Eergisteren heeft een aantal Conferences in Londen een toeslag van 15% vastgesteld voor de vrachttarieven voor gebieden ten Oosten van Suez met uitzondering van India, Pakistan, Ceylon en Australie. Volgens de „Financial Times" te Londen overwegen de scheepvaartmaatschappijen verdere verhogingen van vrachttarieven in het verkeer tussen Europa en de landen ten Oosten van Suez.

Amerikaanse olie voor West-Europa

De Amerikaanse staten Texas, Louisiana, Oklahoma en New Mexico hebben meegedeeld, dat zij aan West-Europa olie zouden kunnen leveren om te voorzien in een eventueel onvoldoende aanvoer uit het Midden-Oosten. Deze vier staten, die de afgelopen week tezamen gemiddeld 4.576.000 vatten (barrels) olie per dag hebben geproduceerd, hebben meegedeeld, dat zij hun dagelijkse produktie met de volgende hoeveelheden zouden kunnen vergroten: Texas met 1 miljoen; Louisiana met 300.000; Oklahoma met 125.000 en Nieuw Mexico met 50.000 vaten.

Nieuwe Aruba Folder verschenen

ORANJESTAD.— Gisteren vonden wij de nieuwe touristenfolder van Aruba op ons bureau. De verrassing was aangenaam, evenals de kennismaking.

In tegenstelling tot de meeste vorige folders over ons eiland is dit een boekje geworden, dat door zijn smaakvolle opmaak naar onze bescheiden mening in staat is de tourist uitermate nieuwsgierig te maken naar dat vreemde Aruba met zijn mooie stranden, grillige rotsen en romantische plekjes.

treffelijke kleurenfoto's bevat het boekje een leuk kaartje van Aruba en een aantal voor de eventuele bezoeker noodzakelijke wetenswaardigheden op het gebied van de verbindingen, toelatingspapieren en het Antilliaanse geld. Er wordt verder iets gezegd over land, volk en klimaat. Tussen de namen van de plaatsen waar een tourist smakelijk kan eten misten wij - tot onze niet geringe verbazing - het Hotel Scala. Een schetsje in kleuren van het aan het Palm Beach strand te bouwen hotel completeert deze perfecte folder, waarmee het Arubaanse Touristenbureau veel eer inlegt.

Chuchubi in druk verschenen

ORANJESTAD. - Gisteren ontvingen wij het eerste nummer van de gedrukte „Chuchubi". Dit blad, dat uitgegeven wordt door „Interes Publico" bestaat uit vier pagina's, die het formaat hebben van een halve krantenpagina. Voor de Chuchubi is dit een aanmerkelijke vooruitgang en wij feliciteren de heer G. Schouten wel met deze opmerkelijke en aangename verbetering.

RUSSISCH BALLET NAAR LONDEN

MOSKOU. — Volgens een woordvoerder van het Russische ministerie van cultuur gaat de reis van het Russisch ballet naar Londen officieel gewoon door. De brief in de „Izvestia" was geheel voor rekening van de vertegenwoordigers van de balletgroep.

De administrateur van de Londense Opera heeft de directeur van het Moskous theater een brief gestuurd, waarin hij de hoop uitsprak, dat de balletgroep toch komt.

ZWITSERLAND LEENT AAN WERELDBANK

BERN.: — De Zwitserse regering zal aan de Wereldbank 200 miljoen Zwitserse franc lenen. De lening zal in feite dienen om de Wereldbank in staat te stellen van de Zwitserse nationale bank dollars te kopen. De rente der lening zal 3 3/8% bedragen en de hoofdsom zal van 1960 af in zes jaarlijkse termijnen aflosbaar zijn.

Burger vijfde kabinets-formateur

Het kabinet van H.M. de koningin deelt mede, dat Hare Majesteit aan mr J. A. W. Burger, fractievoorzitter van de Partij van de Arbeid in de Tweede Kamer, verzocht heeft een onderzoek in te stellen naar de mogelijkheid tot samenstelling van een kabinet. De heer Burger heeft de opdracht aanvaard.

ISRAEL IS VREDELIEVEND

TEL AVIV. — De Israelische premier heeft in een vraaggesprek met een Israelisch blad verklaard, dat Israel nooit een oorlog zal opnemen, alleen in geval van agressie.

IATA STICHT EUROPEES CONTROLECENTRUM

EDINBURGH. — De internationale luchtvaartvereniging „I.A.T.A." heeft te Edingburgh een voorstel aangenomen tot oprichting van een Europees controlecentrum voor het luchtverkeer.

CONSTELLATIONS VLIEGEN TIEN JAAR BIJ K.L.M.

's GRAVENHAGE. — Dezer dagen was het tien jaar geleden, dat de eerste Lockheed Constellation voor de KLM op Schiphol arriveerde. Dit vliegtuig, de Ph-TAV, dat later met de naam „Venlo" werd gedoopt, was een van de eerste Constellations, die na de oorlog speciaal voor het burgerluchtvaartverkeer werd gebouwd. In de jaren tussen 1946 en 1956 heeft de KLM in totaal 48 vliegtuigen van dit type Constellation en Super-Constellation van Lockheed gekocht, waarvan zij er nu nog 28 in dienst heeft. De andere toestellen vliegen bijna allemaal nog bij buitenlandse luchtvaartmaatschappijen, die ze destijds van de KLM overnamen. In totaal hebben de Constellations en Super-Constellations in tien jaar tijd in dienst van de KLM 173.200.000 km gevlogen, waarvoor zij 455.000 uren in de lucht zijn geweest.

PROME STEWARDESS ARUBIANO PA K.L.M.



ORANJESTAD. — Mei mei di October lo bai Corsouw Srta. Emy Kuiperi jioe di Señor E. Kuiperi Sr. kende lo bai sigi un curso di Stewardess. Emy Kuiperi cu tin 23 anja di edad a ricibi su prome estudio na Julianaschool na unda e la hanja su Mulo-diploma na anja 1952. Despues e la traha cuater anja na Landslaboratorio. E ta e prome mucha muher Arubiano cu lo bira stewardess pa K.L.M.

MEI MEI DI OCTOBER BISHITA DI STATION-SCHIP

ORANJESTAD. — E bishita di amistad di Hr. Ms. van Speyck e bapor cu algun luna pasa a bini na lugar di Hr. Ms. Willem van der Zaan lo jega aki mei mei di October.

Mas o menos den e tempo ei lo jega aki e vlootpredikant nobo J. M. van der Linden.

SAN NICOLAAS JRS HUNGADORNAN DI BASKET TA CELEBRA NAN VICTORIA

ORANJESTAD. — Diasabra dia 6 di October basketbollistanan San Niçolas Jrs. lo celebra nan Victoria den torneo di estrella.

E fiesta lo tuma lugar den Amistad Club na Weg Kustbatterij San Nicolaas. Duques del Caribe lo zorg pa e departamento musical.

SCOOTER CONTRA AUTO

Diahuebs atardi banda di cuarto pasa di cinco riba e caminda di Kustbatterij banda di van Lennepstraat tabatin un choke entre e auto A-4561 y e scooter A-24.

E chofer A.V.C. di e scooter a hanja algun herida y por a bolbe cas despues di a ser trata door di dokter van Putten

Motibo di e choke ta probablemente cu e chofer di auto V.F.B. no a duna preferencia, mientras cu e scooter probablemente tabata bin cu mucho velocidad.

Victoria ariba Rey de Copas ta mantene speranza di Phillips ariba e titulo

(Di nas Sportreparter)

O'STAD.— Obteniendo un victoria di 9-5 contra di e novena di Rey de Copas, Philips a keda cu un speranza di par obtene e titulo di campeon di softball di e torneo di Lago Sport Park. Di e praxima encuentra, cual la ta manjan, entre Estrella Dakota y Rey de Copas ta depende e opartunidad pa Philips par bira campean. Si Rey de Copas logra un victoria ariba e fuerte navena dakatenja manjan, Philips tin un chens, pero si e partida termina na favar di Estrellas Dakata, esakinan ta automaticamente campean. Susanna Ras a balbe carga cu e victoria ultimo aki di Philips permitiendo 6 hits, 1 base por bola pa cuatra carrera, mientras cu e la poncha cuatra.

Siendo club visitador Philips ta anota den e promer mitad di e promer inning un carrera. E promer dos bateadoranan ta ricibi base por bola for di pitcher Marcia Newton. Patsy Lejuez ta e promer out cu fly, pero Susanna Ras ta conecta hit pa empuha Beshop. Aggy Lejuez y Evelyn Rodriguez ta lamta fly pa segundo y tercer out. Den e mes un inning Rey de Copas ta empata e partido. Diddler ta habri cu single pa left, roba segunda, pero ta worde saka na tercera cu intento di robo. Newton ta embasa cu hit y ta anota luego ariba tubeyote di M. Rombley. Despues di a ricibi tres hit consecutivo pitcher Susanna Ras ta domina e dos siguiente bateadornan cu rolling pa infield y ponche pa cerra e inning. Philips ta kibra e empate den e segundo inning caba cu cinco carrera mas. Cynthia Richardson ta habri ricibiendo base por bola y ta roba segunda. Calixta Werleman tambe ta hanja pasage gratis. Despues di roba tercera Richardson ta anota ariba un sacrificefly di Julia Ras. Benshop ta e segundo out cu rolling pa primera, pero Werleman ta adelanta den e hugada. Larmonie ta ricibi e tercer base por bola di e inning. Patsy Lejuez ta conecta single empuliando Werleman cu e segunda carrera di e inning. Larmonie ta adelanta te tercera den e hugada y luego ta roba home den atrevido corring. Un hit di Susanna Ras ta empuha Patsy Lejuez te home. Cu e tiro pa home Ras ta sigi te segunda y ta anota luego ariba un error cometi cu un fuerte rolling di Aggy Lejuez. Evelyn Rodriguez ta e promer out cu fly pa leftfield. Julia Ras ta poncha y Benshop tambe ta fly out pa e angustianan di pitcher Marcia Newton pasa. Phillips ta haci e score 7-1 cu un carrera mas den e tercer inning. Cynthia Richardson ta habri conectando hit y ta roba e segunda. Werleman ta reibi su segunda

(Sigui leza riba pag. 4)

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Zo, nou even wachten, totdat ie droog is . . . ."
„Okay, awor warda poco, te ora e seca".

Camel & Winston

FORMIDABLE GRANDIOSO CONCURSO

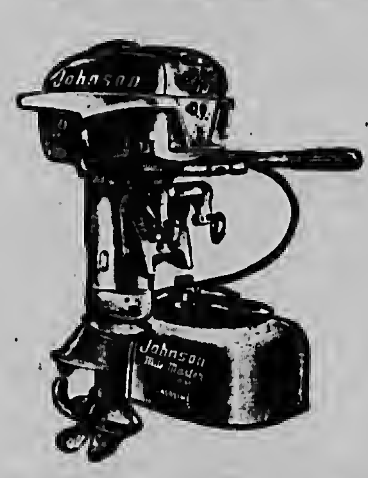




LUNA DI SEPTEMBER 1956

Coe solamente 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana un di e cuatro premionan aki.

- PREMIO -



MODEL 1956

15 HORSE POWER

Johnson Outboard Motor

Un Refrigeradora di 10 pia cubico--modelo 1956

Un Machine automatico di laba panja-modelo 1956

Un Air-Conditioner di 3/4 H.P.--modelo 1956

Un Motor pa boto Johnson 15 H.P.-

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo ta haya un ticket na N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas, coe ta duna bo derecho di participa den e Concurso Camel - Winston y gana un di e premionan aki. Cada persona por participa coe mas coe un ticket. Cambia bo paki bashi di Camel y Winston mas lihé posible y participa den e Grandioso y Formidable Concurso „CAMEL y WINSTON"

Na un banda di bo ticket bo mester llena bo contesta ariba e siguiente pregunta:

Durante e aña 1955 un total di 120 motor (fuera abordo) a worde bendi na Aruba. E firma N.V. Winkel's Handel Maatschappij, agentes di „JOHNSON" y „EVINRUDE" a bende den e dos marcanan aki un total di 90 por-ciento. Pa cada 5 motor (fuera abordo) „JOHNSON" N.V. Winkel's Handel Maatschappij a bende 4 motor (fuera abordo) „EVINRUDE".

Cuanto motor (fuera abordo) „JOHNSON" N.V. Winkel's Handel Maatschappij a bende den aña 1955?

E persona coe contesta e pregunta aki correcto ta gana un di e Prijsnan aki. Si tin mas coe un bon contesta suerte lo dicidi ta kende ta gana

- PREMIO -
FRIGIDAIRE



Model S-101-56

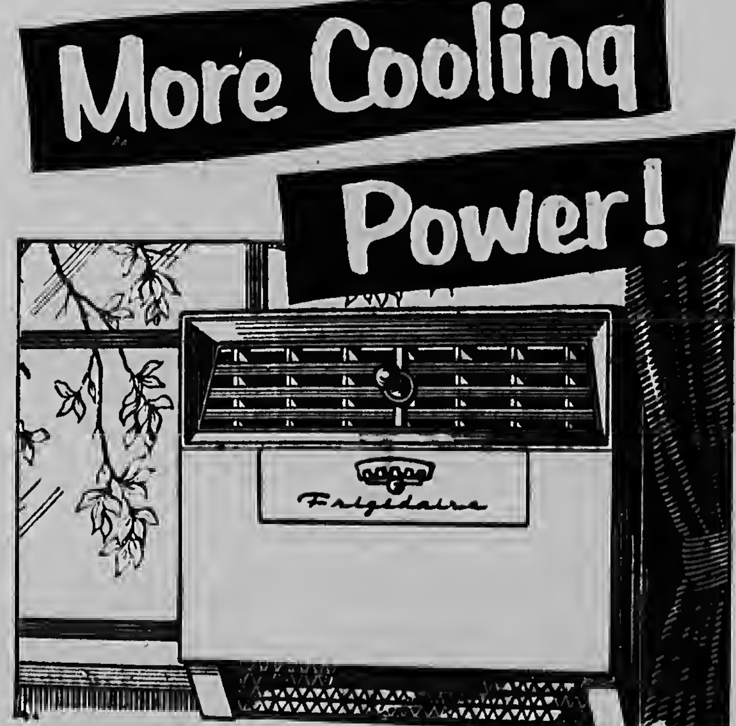
The superb 10.1 cu. ft. S-101-56

REFRIGERATOR

10,1 CUBIC FEET

Model 1956

- PREMIO -



3/4 H.P.

1956 MODEL

AIR CONDITIONER

FRIGIDAIRE

Ultimo dia pa participa den e concurso di e luna aki ta dia 5 di October pa 6'or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas. Dia 9 di October Radio Kelkboom, Voz di Aruba y Arubaanse Courant lo anuncia ta kende ta e ganador di e concurso „CAMEL & WINSTON" di e luna aki. Corda coe e concurso ta sigi te luna di December 1956.

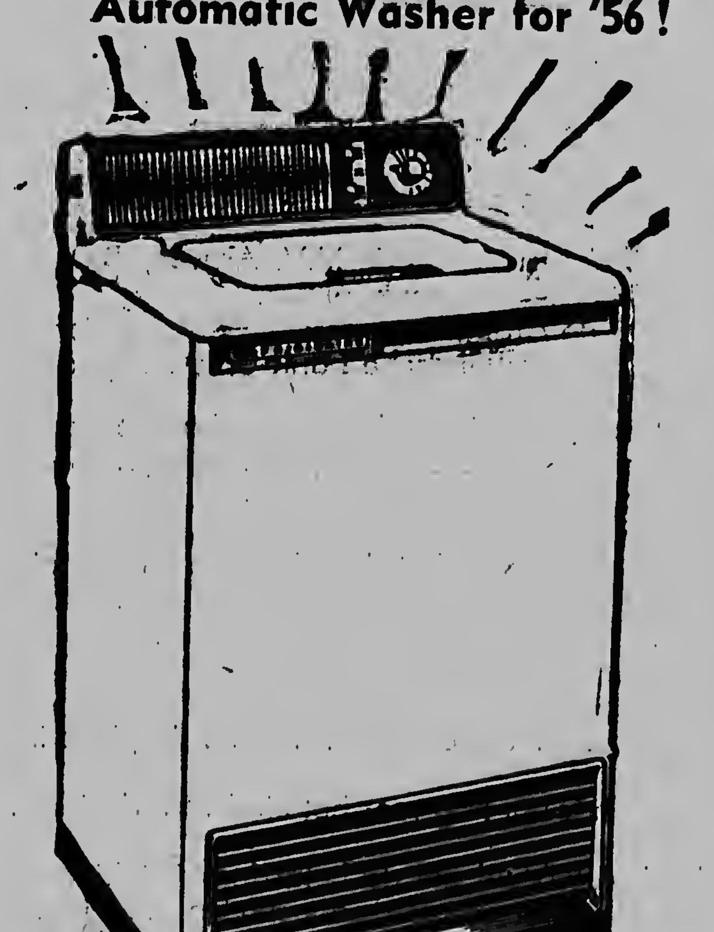
SIGI SCUCHA RADIO KELKBOOM Y VOZ DI ARUBA TOER DIA Y KEDA NA ALTURA DI E CONCURSO

CAMEL & WINSTON

Huma CAMEL - Huma WINSTON - E Cigarianan mas preferi den henter MUNDO

- PREMIO -

The great new FRIGIDAIRE Automatic Washer for '56!

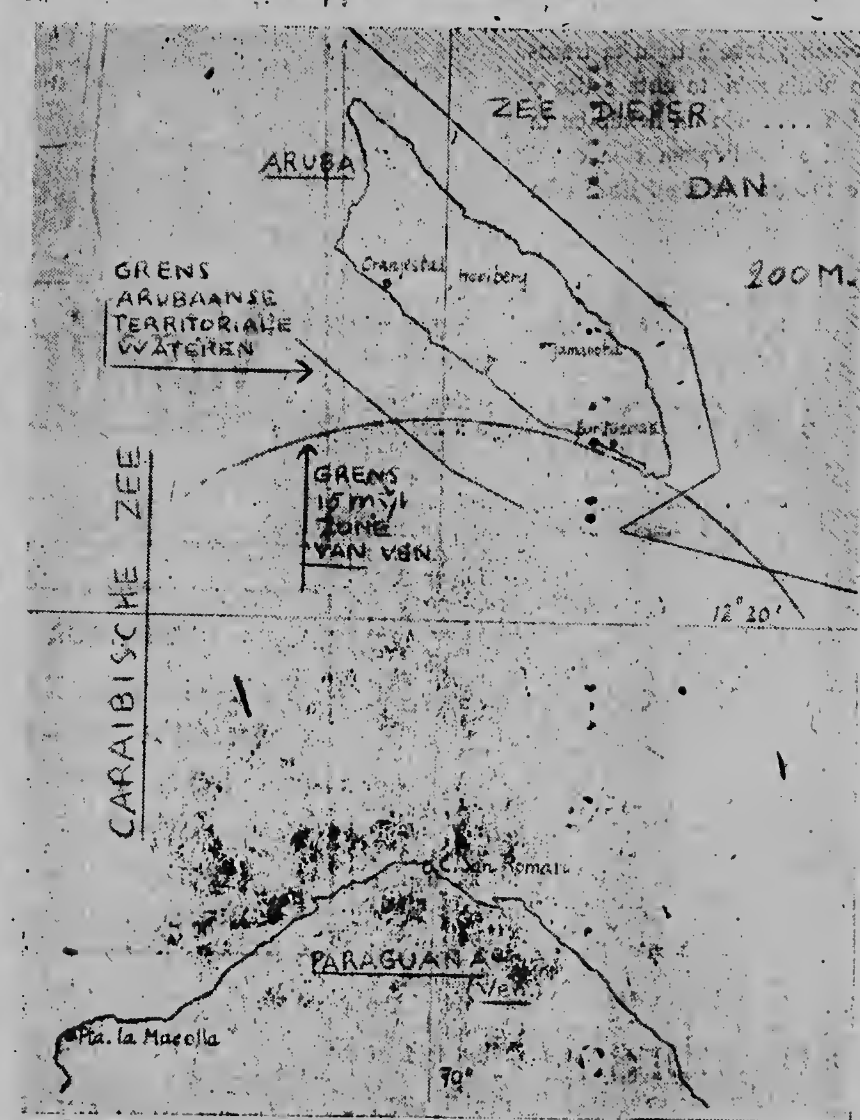


PAGINA TRES

Ki consekuencia medida Venezolano lo tin pa Aruba cu extende awanan territorial te 12 milja?

Petroleo for di Sta Cruz pa Venezuela?

ORANJESTAD.— Den Beurs- en Nieuwsberichten di diamars pasa a sali un noticia segun nos mashar interesante tocante di aumentamento di lamar teritorial di Venezuela te na un anchura di 12 milla for di costa, mientras cu Venezuela tin un derecha tombe di tene patrulla te tres milla pafor di e diezdas milla. Como tercera y ultimo punto ta bini e participacion cu Venezuela su areglonan ta valido pa e riquezanon di fondo cu nan ta supone ta den fondo na un profundidad di 200 meter of te na unda e „Continental Shelf" e explotacion di e riquezanan di fondo ta posible.



Hacimento di patrulja na San Nicolas

E noticia aki cu ta bini di Camara di Comercio di Holanda pa Venezuela y e gazeta oficial di Venezuela di dia 17 di Agosto 1956 ta mas interesante cu hopi por pensa na e promer bista. Segun nos opinion tin posibilidad - of por tin - cu por trece resultadonan interesante di awe en adelante segun circumstancianan.

Na promer lugar e zona di 12 milla. Riba e mapa aki banda nos por weita cu e zona ta termina pega cu costa di Aruba y cu lamar teritorial arubano ta pas precies cu e diezdos milla di Venezuela por explota e riquezanan tene patrulla tres milla pafor di e diezdos kier meen cu nos por spera botonan di poliz y di guerra Venezolano te den haf di San Nicolas. Es cu e tres milla ta cubri partidariamente e parti sur oeste di nos isla.

Aceite

Pero esey no ta tur cos. Profundidad di e lamar entre e peninsula Paraguana - e punto mas cerca di Aruba - no ta ningun caminda mas hundo cu 200 meter te na nos isla; solamente algun caminda den Lagoen bo por hanja algun pleki cu ta mas hundo cu dos cien meter. Nos ta pidi atencion trobe pa nos mapa na unda nan ta muestra cu un kring unda e lamar ta mas hundo cu 200 meter.

E consecuencia di esaki por ta cu Venezuela por exploita e riquezanan di fondo (aceite sin duda). Por ta tambe mas bien cu Venezuela por exigi derecho riba e aceite cu por ehemplo por worde saca na Santa Cruz. Asina ta cu por bin tin complicacion interesante.

Te ainda varios experto a papia tocante cu tin aceite of den lamar of den suela di Aruba. Locual cu no ta nada stranjo pasobra no ta di promer biaha cu aceite a worde hanja na un lugar cu nunca promer a worde pensa cu lo tin. Cu nan ta pensa esey awor cu tin aceite den suela di e teritorionan aki ta casi visto door di e interes di e teranan-bisinja. E idea cu no por saca aceite na un profundidad di 200 meter riba fondo di lamar ta valido awor na e momento aki, pero ken por bisa cu aki cinco, diez, binti of cincuenta anja techniconan no a jega asina leuw y cu esey lo ta posibel. Na anja 1900 no tabatin avionnan di tira bom B-52.

Asunto di Holanda

Mas bo pensa riba e cos aki mas consecuencia bo por saca for di dje. Nos kier stop te aki y nos ta satisfecho di por hala atencion di autoridadnan pa cu e caso aki. Segun nos e asunto aki - sin duda un asunto di Holanda - mester a worde trata ariba mashar dia caba pa despues Antilia no tin di hanjele den trobbel cu probablemente lo trece hunto cu ne consecuencianan internacional.

BALLET ITA AHLERS DIA 5 Y 6 OCTOBER

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa cu e demonstracion. cu senjora Ita Ahlers y su discipulonan di su school di ballet lo worde teni dia 5 y 6 di October den Sociedad Bolivariana. E baile cu lo worde haci door di 45 mucha muher entre di 5½ y 16 anja lo consisti di varios baile cortico. Pa acompanjamentonan lo zorg e damanan Loes Hasselaar y Annie Dirkmaat. No ta sigur cu nan lo tene na San Nicolas Senjora Ahlers ta areglando tal y si conferencianan no resulta en contra lo e worde teni dia 12 di october den Club Surnam.

INSTALACION DI CAPITAL DI BRAZIL

RIO DE JANEIRO. — Presidente di Brazil Kubitschek a firma un decreto, cu ta consisti, cu Capital di Brazil lo worde instala den un altiplanicie central dje pais.

E capital aki lo carga e nomber „Brazilia"..

Cumpleanjos feliz

Den promer lugar nos kier laga feliciteer senjora Teresita Koolman, cu ta haci 23 anja awe, y pa cua motibo e ta wordu felicita tambe pa su esposo Mito, su yiunan Mirto y Ellen y familia Falconi.

— — —

Tambe ta cumpli anja awe e hobencita Raquela Koolman, recibiendo felicitacion di Mito, Teresita, Mirto y Ellen.

— — —

Hopi anja mas di bida y felicidad pa e hobencita Ivonne Emilie van der Linden, cu a haci 5 anja awe, ta e deseo di su tata Chona, su mama Jonca, su rumannan Chichi, Eddy, Aura, Lena, Franky, Yolanda, Ronald, su wela Anna van der Linden, su amiganan Antje, Silvia, Judith.

— — —

Pa e hobencita Felomena Lacle, cu ta celebra cu cumpleanjos awe, ta bai sincera felicitacion di su tata Eligio, su mama Maria, su rumannan Alberto, Juan, Carlino, Hose, su tantanan y omonan, su primo y primanan, su madrina Juchi, su padrino Lenadro Lacle, su juffrouw di 2de klas y tur e muchanan di Maria Gorettischool na Paradera.

— — —

Pa motibo cu senjora Teresita Zievinger ta cumpli 28 anja awe, e ta ricibi felicitacion di su esposo Toy. su yiunan Ita, Maria, Minguel, Frans, Tojo, Camimi, Pedro, su rumannan Filomena, Beni, Pedro, su mama Maria, su tata Rei, su suegra Ines, su swanan Choei, Tojo, Ignacio, Memechi, Ng Fook, especialmente su amiganan Aura y Maria Ridderstaat.

Tambe nos kier pone nomber di Mauricio Chirino, cu ta haci 17 anja. Su mama y tata, su rumannan Mathias, Denisia, Antolino, Virginia Alvarez, su subrinanan Anthony, Maristella y Gladys ta laga feliciterc.

— — —

Awe ta di fiesta Felicia Hernandez cu ta ricibi felicitacion di su esposo Wawa, yiunan Coco, Olga, Roni, Mache, Chico, su tata, su mama, rumannan y muy en especial di su ruman Chon Ni.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa senjorita Flora Kelly, kende ta haci anja awe, ta e deseo di su tata Kai, su mama Anna, su rumannan, tambe di Arturo Croes, su tanta y omonan, primo y primanan. Ovita, Ninita, Lusila, Berta, Victoria, Rosinda, Nicolacita, Chatarina, Florentina Ruiz, Anna, Oncha, su amiganan Selsa, Aida y Agnes.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 3.00 pa luna, pago adelanta.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

C I N E

Diasabra 22 September
DE VEER THEATER: 20.30 „The Left Hand of God"
RIALTO: 20.00 „The Stranger wore a Gun"
PRINCIPAL: 20.00 „The Iron Glove"
AURORA: 19.30 „Storm of Fear"
SAVANETA: 19.30 „Soy un Vago"

Diadomingo 23 September
DE VEER THEATER: 18.00 „Pildo y Dolpi" y „The Stranger Wore a Gun"
20.30 „The Left Hand of God"
RIALTO: 18.00 „Pildo y Dolpi" y „Deadman Trail"
20.00 „The Stranger Wore a Gun"
PRINCIPAL: 18.00 „Jungle Drums of Africa"
20.00 „How to be Very Popular"
AURORA: 18.00 „Thundering Caravans"
19.30 „Una Gallega en La Habana"
SAVANETA: 18.30 „Savage Frontier"
19.30 „Fortune Hunter"

BOTICANAN

Siman di 22 te 28 September
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

E simpatica senjorita Flora Kelly, kende a haci 18 anja awe, ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, su welo y wela, su tanta y omonan, primo y primanan, especialmente su amiganan Maria Figaroa, Anna, Nicolasita Wolff, Chonchon, Dorothea Jacobs, Selsa, Aida Croes, Agnes, su amigo Arturo Croes y tambe di Nina Ruiz.

— — —

Diez un anja di feliz existencia a haci awe e hobencita Mercedes Figaroa. Felicitacion ta bini di su tata Jacintho, su mama Josefa, su rumannan Maria, Jose, Diana, Juliana, Mito, Carmen, Ina, May, su madrinanan Sixta y Maria Figaroa, su padrino Jan Kelly, su wela y welonan, su omo y tantanan, su primo y primanan, su amiganan di 6de klas y Zuster Ludwina.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa senjor J.M. Hoen di Trocadero, cu ta celebra su 45 anja di edad awe.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Mario Fingal, cu ta cumpli 31 anja awe.

— — —

A completa su promer anja di feliz existencia Marylin Antonia Schwengle, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Toni, su mama Olga, su wela Theolinda y Maria, su welo Genaro, su omonan, su tantanan, su primo y primanan, su madrina Betty, su padrino Rey, especialmente di Petra Arends.

— — —

Masha pabien nos ta llama e hobencita Filomena Werleman, cu ta haci 12 anja awe; y ta ricibi felicitacion tambe di su tata Beto, su mama Marianita, su rumannan Godfried, Merry, Luci, Betty, su welo y wela, especialmente su tanta Felicia Croes.

— — —

Su mama, su tata, rumannan Matheo, Anselma, Irma Werleman, su esposo Gilberto Maduro, Eric Maduro, su cunjanan ta laga feliciteer Alicia Maduro, cu ta cumpli anja awe.

— — —

Riba e mesun dia aki ta celebra su cumpleanjos tambe Filomena Werleman. Felicitacion ta bini di su welo y wela, su omo y tantanan.

— — —

Den nos lista di cumpleanjos ta parece tambe nomber di e hobencita Francisca Maduro, cu ta haci 8 anja awe y ta hanja felicitacion di su tata Rafai, su mama Maria, su rumannan, Wanita, Marco, Chido, Mainta, Jachi, Marcolina, Neta, Chita, Ada Maduro, su madrina Johana, su padrino Luis Koolman, Mai, Anastacia, Ega Gomez, Elsa y Dennis Maduro, su tanta y omonan, su primo y primanan su juffrouw y amiganan di 2de klas di Santa Cruz, especialmente su amiguitanan Juanita y Tricia Geerman.

— — —

Un dia contento y feliz pa e caballero Mauricio Jacobs, cu ta haci 17 anja awe, ta e deseo di su mama Rigina, su tata Thomas, su rumannan Reinita, Anna, Deta, Wanita, Chinda, Martin, Olivia, especialmente su swa Felipi Tromp. Petra Trimon, cu tambe ta cumpli dies anja awe.

GERLINDA TA INOCENTE

por TUYUCHI

No. 14

„Mi tata lo no hanja esai bon".

„Quizas cu lo mi por convence di esai. En todo caso mi quier bolbe mira bo trobe y mi ta exigie pa mi deseo tuma luga tambe".

„E idea ai ta mucho bunita pa e ta realidad".

E mucha muhe a quede ta mira e hoben confus y a sagudi cabez silenciosamente y aprobativa. Y pa quita e dama aqui su confus el a cambia curso di e combersacion y tabata cont'e awor dje periodo di su estudio na academia y tambe di su ruman muhenan y su swa, quende tabata trat'e cu masha carinjo y cu quendenan e tabatin un amistad sincera. Nan tres tabata stima otro masha tanto. Mientras e tabata masha na amistad cu su swa, no obstante cu esaqui tabatin 15 anja mas bieu cun'e. Y e tabata combersa di su majornan cu a muri y loque e mes a di cidi di haci despues. El a conta Gerlinda di teatro y concertnan, di cual Gerlinda tabata wel na altura, pero no personalmente, pero via radio. Nan a queda ta combersa asina tanto te cu nan a lubida mes cu ora tabata pasa. Gerlinda tambe a hanja ocasion awor di conta Norman di su bida. El a cont'e di su paseonan den cerronan, tocante su caredanan riba cabai su amistad cu e yiu muhenan gracioso dje domi. Ora tabata pasa lihe y de bez en cuando un of otro palabra personal tabata drenta nan combersacion. Nan dos tabata awor aqui asina intimo cu otro, como si fuera ta anjanan caba nan tabata conoce otro. Luego el a larga Gerlinda mira algun portret di su rumannan y esaqui a queda ta mira nan cu masha atencion.

„Bo ta parce tur dos", el a bisa alafin, „esta mi ta meen asina leu cu homber por parce un muhe. Lo ta un honor grandi pa mi di por cerra conoci cu bo rumannan. Ta lastima cu esai lo ta imposible".

„Nada na mundo no ta imposible. Muy probable cu lo bo por yega na contra cu nan".

Gerlinda a sagudi cabez increible.

„Contra cu nan? Pero na unda?"

„Esai pronto lo bo hanja sa. No preocupa bo. Larga esai na mi cuenta. Riba un bon dia lo mi bin salba bo foi bo destierro. Nunca bo n' tabata gusta aqui?"

„Antes mi n' tabata gusta e 'uga aqui absolutamente. Pero e ultimo dos anjanan aqui cu cada Diadomingo mi ta hanja compania dje dos yiu muhenan di domi ta bini aqui y ta conta mi dje bida y actividadnan na Munchen, mi sa hanja masha deseo di hanja mi un poco tem leu foi e luga aqui. Y ora cu bo bai foi aqui mi circunstancianan lo bira peor ainda".

„Pero lo mi regresa ora cu nan lo comunica e zweefbaan".

„Te qui tempo esai lo socede?"

Den e verano aqui mes. E trabao lo cuminza despues di algun seman".

E hobencita su wowonan a cuminza brilla.

„Asina lihe caba?"

„Y mi ta priminti bo pa e fecha yega mas lihe mes tambe".

„Pero si mester socede awor — loque no ta imposible tampoco — cu mi tata prohibi bo di bini aqui na su cas trobe of si e mester prohibi bo di bolbe mira mi?"

„Nada na mundo, ni bo tata tampoco lo por ta na estado di stroba mi di mira bo ora cu mi ta desea esai y ora cu bo tambe ta desea di mira mi. Tene cuenta cu nos no ta biba mas den medio-siglonan, temponan cu ainda esclavitud tabata existi. Bo quier recorda esai numa?"

„Ami por recorda.... pero abo lo lubida mi pronto trobe ora cu bo hanja bo den bo circulonan di damanan amable y mas inteligente y amable cu mi".

„Esai bo ta bisa solamente pasobra bo no conoce mi ainda. Ami pa mi palabra di honor, mi sa cu hamas lo mi por lubida bo. Esai mi ta exigi pa bo quere di mi".

„Esai lo mi haci cu tur siguranza. Y mi ta gradici bo como b'a duna mi e siguranza ai. Mi ta contento awor cu b'a declara tal testimonio. Alomenos awor mi tin algo pa mi contenta mi cun'e ora cu bo a bai".

El a inclina mas tanto cu e tabata por cerca e mucha muhe diciendo:

„Ta duel mi cu mi t'asina leu foi bo, cu mi no por confirma mi palabranan cu un apreton de mano".

Gerlinda su wowonan tabata brilla di alegria y a queda ta mira den wowonan dje hoben.

„Wel, prome cu bo bai, mester haci esai; convenido?"

„Cu tur siguridad".

Nan a sigui ta combersa riba diferente otro cos mas di menos importancia te ora cu porfin Brigita a aparece na skina dje cas y a jama e mucha muhe:

„Gerlinda, bin bebe bo thee. Michel lo hiba Sr. Verden su thee ariba den su cuarto p'e".

Hariendo Norman a inclina den bentana.

„Mi ta masha agradecido na bo pa e atencion y cuido cu bo ta mustra Sra. Brigita". Norman a bisa. „Tambe mi tin di duna bo mi gratitud pasobra b'a permiti Gerlinda di bin tene un pober homber enfermo compania. Mi n' tin palabra pa gradici bo".

Brigita a hari. El a comprende tur cos masha bon

„Ai, Sr. Norman. E mucha aqui tin asina poco placer di su hubentud, cu mi no por rechaz'e e unico chens aqui".

Entretanto ya Gerlinda a yega na suela firme caba y Norman a grit'e:

„Basta cu bo n' ta queda sin bini awe mas cerca mi?"

El a sagudi cabez.

„Si acaso papa ta na sonjo y cu Brigita tambe ta bini cu mi, pasobra el a caba su trabao y e ta gusta compania, n' ta berdad Brigita. Nos no por lubida riba dje".

„Ta di comprende cu Norman no tabata asina contento cu un persona lo mester a interrumpi den combersacion di e cu Linda, pero si en realidad e tabata agradecido manera el a bisa, anto e no por a rechaza e oferta di Linda. Ademas di esai e tabata mira den esaqui un prueba cu e mucha muhe aqui no tabata gusta haci nada na secreto.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Despues cu Rojo Riancho a baha y hands-up e pober hombernan den e trein, e ta cuminza mara nan, bisando: „Mi ta mara boso nan pa boso no inventa start e trein atrohe prome cu tempo." E maquinista no ta bisa nada, sino ta keda mira e bandido aki spanta den su cara. Mientras tanto, den un di e otro wagon nan, esun nan cu ta tene warda, ta sospecha algo, ora e trein a dal para. Un di nan ta bisa, ora e ta mira pafor: „Ta e trupa di Rojo Riancho, laga nos entrega nos mes." „Nunca di bo hida," e otro ta contesta, „usa bo arma, pasobra aki den nan lo no drenta." Y na e mesun ora e ta saka su rifel y ta tira den direccion di e bandidonan. Rojo Riancho cu ta trahando duro y liger pa e captura e hombernan y loke e trein ta transporta, promer cu nan enemigo nan hanja sabi, ta nota e tiro y yen di susto e ta para y ta bisa: „Oh .... Tin un hende cu ta traiciona nos." Mientras tanto un di e bandidonan riba cabai ta cai pecho ariba fei su cabai y e tiro nan ta sigui llove riba nan, sin nan sabi ta kende.

Furador di auto a bai core cu auto sin rijbewijs

ORANJESTAD.— Ora cu donjo di auto A-86 a himba su auto na Juni di e anja aki pa bai haci algun reparacion cerca furador di asiento G.C. di den Wilhelminastraat, sabiendo cu C. su rijbewijs a worde kita door di huez, a adverticle di no bai core cu e auto. Pa mehor e cliente aki a kita e switch for di e auto.

Dia 23 di Juni, segun C. a conta tyera dilanti di huez, e mester a hai busca material pura na San Nicolas. Su amigo J.J.W. tabata hunto cu ne y tabata sabi soluciona e problema. El a beuk bao di e dashboard di A-86 y el a ranca algo y mara trobe y asina e motor a start. Hunto nan dos a bai es ora ey cu C. como chofer San Nicolas y hunto nan a boks contra un palu di luz.

„Ta purba mi a purba" C. a bisa huez Schaafsma sonriendo pa ken e ta parce un conoci biew „y mi tabatin mala suerte".

Senjor T.R. de Palm, oficial di husticia interino ta di opinion cu Ministerio Publico no tin nada di haber den e caso aki cu duele cu e senjores tin pa motibo cu nan tampoco no tabatin cu nes cu e straf di huez cu nan a worde prohibi di core auto pa algun anja. El a exigi un castigo di prison di por lo menos cinco siman pa C. y dos siman pa W. cu a distrui e contracto. Huez a duna C. dos siman sera cu castigo di trahao y su rijbewijs kita pa dos anja y W. mes tanto.

REMITIDO

(for di responsabilidad di nos Red.)

Senjor redactor permitimi espacio den bo corant tan aprecia pa nos pueblo en general pa mi por pone nos pueblo y autoridadnan na e altura di loke ta pasa mi y mi companjeronan na trabou especialmente den Departamento di L.O.F.

1. Den cuminzamento di e anja aki 4 stills chikito a worde baha sin termo: esaki tabata un sla duro pa e arubianonan so, tin un di nan cu tin mas of menos 10 anja cu e ta act of traha levelman temporal y segun mi e tin mas of menos 9 yiu el a worde baha pa Houseman:

2. Ta cu nan a pidi e estudiante nan cu pa cuater anja largo a bai Lago V. School y cu tin un general idea di L.O.F. pa nan busca transfer pa otro camindanan; tur ta Arubiano

3. Ta cu nan a kita fireman nan for Pitch stills esai nan ta Arubiano cu for di basta tempo ta Helper B. y awor Helper C. tur ta Arubiano.

4. Ta cu lower field di crude field office tabata usa 2 gaugers y awe 16 9 1956 un gauger so, ajo 4 gaugers Arubiano, y trabou ta mata hende:

5. Ta e maldito 44.8 ora di trabou esaki a caba cu resto, e non nacionalnan cu ta permanente y no tin trabou a worde parti paki y aya y nos Arubianonan cu temporaria a worde tene abou con mi ta haci e muchanan na cas ta bisa e cuminda no ta jega.

Actualmente tin un non nacional ta acting Assistent shift foreman y su senjora ta Head Nurse na Lago Hospital, mi ta kere cu si algo mas pasa poco Aruhiano lo hanja laid of sin compesacion.

Arubianonan laga nos pidi alivio pasificamente, respeta ley di nos gobierno, y traha cu buena Fe, pan, paz y libertad.

Un empleado di L.O.F.

Nota di redaccion: Dia promer di Januari 1949 e porciento di nacional y non-nacionalnan tabata respectivamente 44 porciento y 56 porciento. Dia 30 di Juni 1956 esey a baha pa non-nacionalnan te 27 porciento y nacionalnan a subi te na 73 porciento. Actualmente nacional a subi di un cantidad di 3680 te na 4632 persona.

Awe nochi R.C.A. contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E partido di awe nochi ta di sumo interes pa e posicion den e tres clubnan cu ta mandando den e actual competitie. Nada menos cu Los Leones de R.C.A. y ios Tricolores de Solito lo enfrenta otro pa di dos biaha e anja aki. E dos clubnan aki ta empata cu ocho punto cada uno den segundo lugar tras di San Nicolas Jrs, kende tin nueve.

E encuentro ultimo di RCA cu Hollandia a resulta den un victoria di 2-1 pa RCA. Na halftime e partido, cual tabata masha rapido tabata empata na 1-1. Den e segundo mitad Los Tricolores a anota e goal di gana. E oncena di Solito indudablemente lo hanja hopi falta di nan midvoor estelar awe nochi esta Rey Franken, kende ta imposihilita di hunga pa motibo di pia kibra. Muy probablemente Yendi Croes lo tuma su puesto, pero aunke cu e ta posecdor di un potente shot e hoben aki no ta haci e rushnan peligroso manera Rey Franken. Linea media di RCA a duna bon wega den nan ultimo partido, sobre-saliendo centerhalf Cai Helder manera algun anja pasa. E mihor pareha di defensa, Gabriel Kelly y Edwin Dirksz, ta e pilar fuerte di e oncena di Solito. Den e linea di atake tin ainda e peligroso shotnan di Juchi Jansen. Bruinenburg ta e hungador cu ta forma e mihor combinacionnan den delanteria, mientras cu ultimamente Roro Hernandez tambe ta demostrando bon futbol.

Los Leones ta hungando e clase di futbol menos controla cu RCA pero cu un agresividad enorme. Tambe nan entusiasmo ta masha grandi. No ta e Hollandia cu algun anja pasa ora cu apenas nan ta perdi pa un goal, ya nan no ta haci nan empenjo mas ariba tereno.

E oncena di Hollandia ta hungando cu alma y cuerpo. Nan keeper Mackay a converti su mes den un di e bonnan di nos isla. E linea media di Los Leones ta combinando bon den e temporada, inspira especialmente pa e sistema calma y sigur di rechtshalf Fingal. E linea delantera ta masha rapido y ta sorprende e defensanan contrario hopi biaha. Coty Lopez y e diminuto Orman ta e peligrosonan den e linea di atake, mientras cu midvoor Oscar Tromp poco poco ta convenciendo.

Un victoria pa cual di dos cu ta lo pasa e ganador den promer puesto cu un punto ariba San Nicolas Jrs, mientras cu un empate lo bolbe produci un triple empate den e promer puesto. No cabe duda cu un cantidad enorme di fanaticos lo acudi na Wilhelminastadion pa presencia e trancazo aki.

Philips tin speranza riba e titulo

(Continuacion di pag. 1)

base por bola. Un hit di Julia Ras ta empuha Richardson. Benshop y Larmonie ta ricibi ponche y Patsy Lejuez ta conecta rolling pa pitcher pa completa e tercer out. E novena di Rey de Copas ta anota dos carrera den e quinto episodio. Diddler ta habri ricihiendo base por bola y ta roha segunda. Cu rolling di M. Newton, kende ta sali di pitcher pa primera Diddler ta yega te tercera. M. Josefa ta conecta single hit pa empuha Diddler. E siguiente bateador ta amenasa pa error di tercera base. Ariba fielder's choice cu rolling di M. Hoftijzer, Josefa ta anota e tercer tanto di su club. Lamber ta e segundo out cu rolling pa pitcher y Cranston ta ricibi ponche. Dos carrera mas ta worde anota door di Phillips den e promer mitad di e sexto. Pitcher Marcia Newton ta regala pasage gratis na Patsy Lejuez y Susanna Ras. Aggy Lejuez ta embasa pa fielder's choice yenando e barco cu turista. Evelyn Rodriguez ta conecta infieldhit pa empuha Patsy Lejuez. Base por bola pa C. Richardson ta forza e carrera di Susanna Ras pa pone e score 9-3. Esaki tabata basta pa Marcia Newton, kende ta worde releva pa su ruman Marlene Newton. Esaki ta haci magnifico relevo. Calixta Werleman ta e promer out cu popfly pa catcher. Julia Ras ta conecta rolling pa short, pero Aggy Lejuez ta worde forza na home pa e segundo out y Viola Benshop ta cerra e inning cu rolata pa pitcher. Hanjando e basenan yen sin out, Marlene Newton a colga e cero den un gran relevo.

Rey de Copas ta anota dos carrera den e septimo inning, cual tabata den nan ultimo oportunidad. M. Josefa ta conecta su segundo hit contra di e lanzamentonan di Ras. Cu fielder's choice M. Rombley ta embasa. Hoftijzer ta conecta otro hit empuhando Josefa. Luego Rombley ta anota ariba e tercer single di e inning, cual tabata di Lambert. Pero for di aki Susana Ras ta domina e situacion atrobe. E ta enfrenta dos pinchhitter y ta elimina nan cu ponche y largo fly pa leftfield. Cu e ultimo out aki leftfielder Aggy Lejuez di Phillips a luci haciendo un bon atrapada. Pitcher ganadora a resulta Susanna Ras y pitcher perdedora Marcia Newton, kende a permiti 9 carrera, 6 hits, 6 base por bola y propina 2 ponche.

6 OCTOBER HABRIMENTO DI DOS EXPOSICION DI BIAHA NA TROCADERO

ORANJESTAD. — Diahuebes anochi Compartamento di Exposicion di C.C.A. a tene un reunion y nan a tene un discurso riba varios exposiciones cu nan lo tene den Trocadero awor y den venidero.

Di prome nan a dicidi di tene exposicion di Persfoto 1954-55 na Trocadero. Huntu cu e exposicion aki nan lo tene e exposicion di Literatura di Mundo traduci na Hulandes.

E dos exhibicionnan cu ta di Sticusa lo por worde admira te dia 15 di October.

E exposicion „di Poeshinan" obsequio di Museo di Corsow y traha pa Sra. Sotham lo worde habri probablemente dia 20.

E exposicion ta contene un collection di alomenos nobenta cuadro, pintura y etsen, riba cual animal domestico, ta forma motibo principal.

Exposiciones di Sticusa cu ta worde spera fin di es anja aki y cuminsamento di otro anja ta „Beeldend B; Bezig Zijn, un collection di trabao artistica riba mucha na tur sorto di moda y exposicion di reproducta di pintura di Rembrandt.

Den di reunion di dia huebes nan a jama Senjor Weyland bienvenido cu a hini na lugar di Senjor Smit cu a bai Hulanda.

E ACCIDENTE TRAGICO CU A COSTA BIDA DI E MUCHA DI 4 ANJA

ORANJESTAD. — Motibo di e desgracia di auto cu a sosode dia huebes atardi banda di seis or den Beatrixstraat, y cu a causa morto di e mucha di cuater anja Johanna A. van Marion, nos a worde informa cu e mucha a crusa caminda diripiente y sin cuidao.

E chofer di auto A-1605 L.D.J. no tin culpa.

E entiero di e mucha muher a tuma lugar ajera atardi y hopi hende a demonstra nan sentimento presenciando e entierro. Entre e presentenan tabata tambe Gezaghebber Kwartsz.

NIFICACION DI E NOMBER „CASU"

LONDRES. — Na Londres nan a propone durante dje conferencia e nomber „Casu" pa organisacion ai usadornan di Canal, loke ta nifica „Cooperative Association of the Suez Canal Users".

Ayera e conferencia tabata den un esfera misterioso, segun e corresponsal di ANP na Londres, pasobra a worde stipula di duna ningun informacion na prensa, tocante e topico "ley fundamental" dje organisacion nobo, cu ta un documento, cu ta consisti di dos pagina.

Durante otro ocasionnan semper portavoznan di potencianan grandi a duna un relato completo, practicamente mes ora despues di un conferencia na periodistanan.

Un portavoz Ingles a participa Dia Huebs anochi, despues cu e delegadonan a studia e plan aparte, cada un, cu ya nan a avanza hopi caba riba e punto aki.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Maandag 22 October 1956 om 11 uur vm. een openbare aanbesteding houden voor:

DE LEVERING VAN MATERIALEN TEN BEHOEVE VAN DE AFRASTERINGEN LANGS HET TERREIN VAN DE RAFFINADERIJ VAN DE AREND PETROLEUN MAATSCHAPPIJ

volgens bestek no. 13

Bestek en tekening zijn vanaf heden verkrijgbaar aan het kantoor van bovengenoemde dienst á f. 1.- per stel.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Trankilmente Lorenzo ta sinta den su stoel comodo ta lesa corant, mientras e ta huma su pipa. Den esei e mester kita su atencion fei di e corant ora cu Pepita ta puntrele di paden: „Lorenzo, bo ta fiami 10 dollar pami bai cumpra cos manjan?". Pero Lorenzo cu ta conoce Pepita bon caba, ta contestele: Bon, pero si bo haci un reciho, camindo bo ta scirbi cu bo debemi ele .... ta bon asina?". Y Pepita ta accepta y den un rato e ta bin cerca Lorenzo cu e ricibo cla traha, bisando: „Ata e recibo, firmele." Lorenzo no a vacila, sino ta firmele sin perde tempo, mientras e ta bisa: „Bon, asina si." Lorenzo ta caba di firma e papel, pero ta lubida di keda cunele y Pepita cu no ta sokete ta tumele sin bisa nada, hanjando tambe su 10 dollar, cu e cual nan Pepita ta kita bai contento di dje, pensando den su mes, cu si e keda cu e recibo, Lorenzo no tin prueba despues cu e la fia, y Lorenzo cu no ta sospecha e asunto, ta cai sinta doeshie atrobe den su stoel, bisando: „Mi ta gusta e cos nan manera mester ta." E tabatin razon ....?"